II. General Remarks Concerning This Response

Claims 1-30 are currently pending. In this response, claims 1, 15, and 25 have been amended; no claims have been added; and claim 7 has been canceled. Reconsideration of the claims is requested.

III. 35 U.S.C. § 103(a)—Obviousness—*Stone* in view of *Hinks*

The Office action has rejected claims 1-30 under 35 U.S.C. § 103(a) as being unpatentable over Stone et al., "Dynamic Multi-Lingual Software Translation System", U.S. Patent Number 6,092,037, filed 03/27/1996, issued on 07/18/2000, in view of Hinks et al., "System and Methods for Translating Software into Localized Versions", U.S. Patent Number 5,678,039, filed 09/30/1994, issued 10/14/1997. This rejection is respectfully traversed.

In the present invention, a graphical user interface utility allows a user to review translated text strings that are retrieved from source files; while a text string is displayed, another related text string is displayed that provides context information for the translated text string. With the context information, the user is able to verify that the translated text string is a correct translation; after doing so, the user is able to iterate to the next translated text string. The user is able to visually review each of the translated text strings from the source file, and if the user notices an incorrectly translated text string, the user would be able to edit the translated text string within an editable field of the GUI window. In this manner, the user is able to cycle or iterate through all of the translated text strings. The GUI utility provides user-selectable controls for creating a quick and easy environment for performing the translation verification.

Independent claims 1, 15, and 25 have been amended to include at least one feature that is not disclosed in <u>Stone et al.</u> and <u>Hicks et al.</u>. The noted features are more explicitly recited by stating, e.g., within claim 1:

5
        automatically retrieving a first text string from the source file;
        displaying the first text string within an editable field within a window at least until receiving a user selection of a first control within the window;

10
        automatically retrieving textual context information associated with the first text string, wherein the textual context information assists the user in verifying that the first text string is a correct translation;
        displaying within the window the textual context

15
        information associated within the first text string while the first text string is displayed within the window;
        receiving user input for a user indication that the first text string within the editable field is a verified text string, wherein the user indication that the first text

20
        string is a verified text string indicates that the user has verified that the first text string is a correct translation of a text string from a first human language to a second human language;
        means for automatically retrieving a second text string

25
        from the source file in response to a user selection of a first control within the window; and
        means for automatically displaying the second text string within the editable field within the window at least until receiving a user selection of a first control within

30
        the window, thereby replacing the first text string with the second text string within the window.

It should be apparent that the GUI utility provides a user with the ability to iterate through the translated text strings by

35
viewing the retrieved text strings on a display, which pauses until the user selects a control to cause the GUI utility to retrieve another translated text string. In addition, the context information remains displayed while the translated text string is displayed, thereby assisting in the verification that

40
the translated text string is a correct translation.

In contrast, the systems that are disclosed in <u>Stone et al.</u> and <u>Hicks et al.</u> do not provide the iterative utility that is described in the present patent application and currently claimed by the amended claims.

5   As noted above, the independent claims have been amended to include novel features that are not disclosed in <u>Stone et al.</u> nor <u>Hicks et al.</u>. Hence, a hypothetical combination of <u>Stone et al.</u> and <u>Hicks et al.</u> fails to teach the features of the amended claims. Hence, for this and other reasons, <u>Stone et al.</u> and

10 <u>Hicks et al.</u> cannot be used in an obviousness rejection, whereby Applicant requests the withdrawal of the rejections.
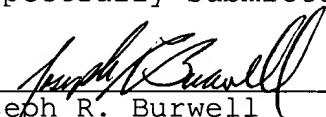

IV.   Conclusion

It is respectfully urged that the present application is

15 patentable, and Applicant kindly requests a Notice of Allowance.

For any other outstanding matters or issues, the examiner is urged to call or fax the below-listed telephone numbers to expedite the prosecution and examination of this application.

20 DATE: <u>January 31, 2005</u>   Respectfully submitted,

Joseph R. Burwell
Reg. No. 44,468
25   ATTORNEY FOR APPLICANT

Law Office of Joseph R. Burwell
P.O. Box 28022
Austin, Texas 78755
30   Voice: 866-728-3688 (866-PATENT8)
Fax: 866-728-3680 (866-PATENT0)
Email: joe@burwell.biz